Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | abyście umieli rozróżniać między tym, co święte, a tym, co pospolite, między tym, co nieczyste, a tym, co czyste, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | abyście umieli rozróżniać między tym, co święte, a tym, co pospolite, między tym, co nieczyste, a tym, co jest czyste, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abyście mogli rozróżniać między tym, co święte, a tym, co pospolite, między tym, co nieczyste, a tym, co czyste; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Abyście rozeznawać mogli między rzeczą świętą, i między rzeczą pospolitą, i między rzeczą nieczystą, i między rzeczą czystą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A żebyście mieli umiejętność rozeznania między rzeczą świętą i nieświętą, między zmazaną i czystą, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | abyście rozróżniali między tym, co święte, a tym, co nieświęte, między tym, co nieczyste, a tym, co czyste, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abyście umieli rozróżniać między tym, co święte, a tym, co nie święte, między tym, co czyste, a tym, co nieczyste, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | abyście umieli odróżniać między tym, co święte, a tym, co nieświęte, między tym, co nieczyste, a tym, co czyste, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | abyście umieli odróżniać to, co święte, od tego, co świeckie, to, co nieczyste, od tego, co czyste |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby umieli odróżniać święte od powszedniego i nieczyste od czystego |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [żebyście mogli] rozróżniać święte od powszedniego i skażone rytualnie od czystego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб розрізнити між святими і опоганеними і між нечистими і чистими. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po to, abyście rozróżniali między świętym a powszednim, i między nieczystym a czystym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby odróżnić to, co święte, od tego, co nie jest święte, oraz to, co nieczyste, od tego, co czyste, |